

BẢN TUYÊN BỐ CÁC QUYỀN CỦA NGƯỜI LƯU TRÚ

Bản Tuyên Bố Các Quyền của Người Lưu Trú

3 (1) Tất cả những người được cấp phép cung cấp dịch vụ nhà chăm sóc dài hạn đều phải đảm bảo rằng các quyền sau đây của người lưu trú được hoàn toàn tôn trọng và khuyến khích:

QUYỀN ĐƯỢC ĐỐI XỬ TÔN TRỌNG

1. Mọi người lưu trú đều có quyền được đối xử lịch thiệp và tôn trọng và theo cách có thể công nhận đầy đủ phẩm giá, giá trị và cá tính vốn có của người lưu trú, bất kể chủng tộc, tổ tiên, xuất xứ, màu da, nguồn gốc dân tộc, quốc tịch, tín ngưỡng, giới tính, khuynh hướng tình dục, bản dạng giới, biểu hiện giới, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình hoặc khuyết tật.
2. Mọi người lưu trú đều có quyền được tôn trọng về lối sống và lựa chọn của mình.
3. Mọi người lưu trú đều có quyền được tôn trọng về sự tham gia của họ trong việc ra quyết định.

QUYỀN KHÔNG BỊ LẠM DỤNG VÀ BỎ BÊ

4. Mọi người lưu trú đều có quyền không bị lạm dụng.
5. Mọi người lưu trú đều có quyền không bị người được cấp phép và nhân viên bỏ bê.

QUYỀN CÓ CHẤT LƯỢNG CUỘC SỐNG TỐI ƯU

6. Mọi người lưu trú đều có quyền tự tin giao tiếp, tiếp khách theo ý mình và tham khảo riêng với bất kỳ người nào mà không bị quấy rầy.
7. Mọi người lưu trú đều có quyền kết bạn và xây dựng các mối quan hệ, đồng thời tham gia vào cuộc sống tại nhà chăm sóc dài hạn.
8. Mọi người lưu trú đều có quyền ở chung phòng với người lưu trú khác theo nguyện vọng chung của họ, nếu có chỗ ở thích hợp.
9. Mọi người lưu trú đều có quyền gặp gỡ riêng với vợ/chồng của mình hoặc với người khác trong một căn phòng đảm bảo sự riêng tư.

10. Mọi người lưu trú có quyền theo đuổi các sở thích xã hội, văn hóa, tôn giáo, tâm linh và các sở thích khác, để phát huy tiềm năng của mình và được người được cấp phép hỗ trợ một cách hợp lý để theo đuổi các sở thích này và phát huy tiềm năng của mình.
11. Mọi người lưu trú đều có quyền được sống trong một môi trường an toàn và sạch sẽ.
12. Mọi người lưu trú đều có quyền tiếp cận các khu vực ngoài trời được bảo vệ để tận hưởng các hoạt động ngoài trời trừ khi điều kiện vật chất khiến điều này trở nên bất khả thi.
13. Mọi người lưu trú đều có quyền giữ và trưng bày tài sản cá nhân, tranh ảnh và đồ đạc trong phòng của mình tùy theo các yêu cầu về an toàn và quyền của những người lưu trú khác.
14. Mọi người lưu trú đều có quyền tự quản lý các vấn đề tài chính của mình trừ khi người lưu trú đó không đủ năng lực pháp lý để làm việc đó.
15. Mọi người lưu trú đều có quyền thực hiện các quyền công dân.

QUYỀN ĐƯỢC CHĂM SÓC CHẤT LƯỢNG VÀ TỰ QUYẾT

16. Mọi người lưu trú đều có quyền được bố trí ăn ở, dinh dưỡng, chăm sóc và các dịch vụ phù hợp với nhu cầu của mình.
17. Mọi người lưu trú đều có quyền được thông báo cho cả người chịu trách nhiệm và người đang chăm sóc trực tiếp cho người lưu trú.
18. Mọi người lưu trú đều có quyền được bảo đảm sự riêng tư trong việc điều trị và chăm sóc các nhu cầu cá nhân của mình.
19. Mọi người lưu trú đều có quyền,
 - i. tham gia đầy đủ vào việc phát triển, thực hiện, xem xét và sửa đổi kế hoạch chăm sóc của mình,
 - ii. đồng ý hoặc từ chối đối với bất kỳ loại điều trị, chăm sóc hoặc dịch vụ nào mà luật pháp yêu cầu phải có sự đồng ý của họ và được thông báo về hậu quả của việc đồng ý hoặc từ chối,
 - iii. tham gia đầy đủ vào việc đưa ra bất kỳ quyết định nào liên quan đến bất kỳ khía cạnh nào trong việc chăm sóc, bao gồm bất kỳ quyết định nào liên quan đến việc nhập viện, xuất viện

hoặc chuyển đến hoặc đi từ nhà chăm sóc dài hạn và để cân nhắc ý kiến độc lập về bất kỳ vấn đề nào trong số đó, đồng thời

- iv. được giữ bí mật thông tin sức khỏe cá nhân của mình theo định nghĩa của *Đạo luật Bảo vệ Thông tin Sức khỏe Cá nhân năm 2004* và có quyền tiếp cận hồ sơ thông tin sức khỏe cá nhân của mình, bao gồm cả kế hoạch chăm sóc của mình, theo Đạo luật đó.
20. Mọi người lưu trú đều có quyền được hỗ trợ liên tục và an toàn từ những người chăm sóc của mình để hỗ trợ về sức khỏe thể chất, tinh thần, xã hội và tình cảm cũng như chất lượng cuộc sống, đồng thời được hỗ trợ liên hệ với người chăm sóc hoặc người khác để hỗ trợ các nhu cầu của mình.
 21. Mọi người lưu trú đều có quyền cho phép bất kỳ bạn bè, thành viên gia đình, người chăm sóc hoặc người nào khác có tầm quan trọng đối với người lưu trú này tham dự bất kỳ cuộc họp nào với người được cấp phép hoặc nhân viên của ngôi nhà.
 22. Mọi người lưu trú đều có quyền chỉ định một người tiếp nhận thông tin liên quan đến bất kỳ hoạt động chuyển viện hoặc nhập viện nào của người lưu trú này và yêu cầu người đó tiếp nhận thông tin đó ngay lập tức.
 23. Mọi người lưu trú đều có quyền nhận được sự chăm sóc và hỗ trợ hướng tới sự độc lập dựa trên triết lý chăm sóc phục hồi nhằm tối đa hóa sự độc lập trong phạm vi rộng nhất có thể.
 24. Mọi người lưu trú đều có quyền không bị cách ly, ngoại trừ trong những trường hợp hạn chế được quy định theo Đạo luật này và tuân thủ các yêu cầu được quy định theo Đạo luật này.

Lưu ý: Vào ngày được Ngài Phó Thống đốc tuyên bố, đoạn 24 của tiểu mục 3 (1) của Đạo luật này được sửa đổi bằng cách gạch bỏ “bị cách ly” và thay thế “bị cách ly hoặc bị giam giữ”. (Tham khảo: Năm 2021, Chương 39, Phụ lục 1, Mục 203 (3))

25. Mọi người lưu trú đều có quyền được cung cấp dịch vụ chăm sóc theo triết lý chăm sóc giảm nhẹ.
26. Mọi người lưu trú đang hấp hối hoặc bệnh nặng đều có quyền có gia đình và bạn bè túc trực 24/24.

QUYỀN ĐƯỢC THÔNG TIN, THAM GIA VÀ KHIẾU NẠI

27. Mọi người lưu trú đều có quyền được thông báo bằng văn bản về bất kỳ luật, quy định hoặc chính sách nào ảnh hưởng đến các dịch vụ được cung cấp cho người lưu trú và về các thủ tục tiến hành khiếu nại.
28. Mọi người lưu trú đều có quyền tham gia vào Hội đồng Người lưu trú.
29. Mọi người lưu trú đều có quyền thay mặt bản thân hoặc người khác nêu các quan ngại hoặc kiến nghị các thay đổi về chính sách và dịch vụ cho những cá nhân và tổ chức sau đây mà không bị can thiệp và không sợ bị ép buộc, phân biệt đối xử hoặc trả thù, cho dù nhắm vào người lưu trú đó hoặc bất kỳ người nào khác:
 - i. Hội đồng Người lưu trú.
 - ii. Hội đồng gia tộc.
 - iii. người được cấp phép, và, nếu người được cấp phép là công ty, các giám đốc và cán bộ của công ty, và trong trường hợp ngôi nhà được phê duyệt theo Phần IX, thành viên của ủy ban quản lý ngôi nhà theo mục 135 hoặc của hội đồng quản lý ngôi nhà theo mục 128 hoặc 132.
 - iv. các nhân viên.
 - v. các quan chức chính phủ.
 - vi. bất kỳ người nào khác trong hoặc ngoài nhà chăm sóc dài hạn.